

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

az EK-nak az 1994. évi GATT-hoz mellékelt CXL. listájában megadott, rizsre vonatkozó engedmények módosítása tekintetében az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerint az Európai Közösség és Thaiföld között

A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel, 2005. december 20-án.

Tisztelt Uram!

Az EK-nak az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezményhez (1994. évi GATT-hoz) mellékelt CXL. listájában megadott, rizsre vonatkozó engedmények módosítása tekintetében az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében az Európai Közösség (EK) és a Thaiföldi Királyság (Thaiföld) között lefolytatott tárgyalásokat követően az EK egyetért az alábbiakban felvázolt döntésekkel.

1. Az előmunkált rizs (HR-alszám 1006 20), a félig vagy teljesen hántolt rizs (HR-alszám 1006 30) és a törmelékrizs (HR-alszám 1006 40) esetében a lekötött vámtétel 65 EUR/tonna, 175 EUR/tonna illetve 128 EUR/tonna.
 2. Az EK a félig vagy teljesen hántolt rizs (HR-alszám 1006 30) esetében a (3)–(6) bekezdéssel összhangban lévő vámtételt alkalmaz.
 3. Az éves behozatali referenciaszint a 25 tagú EK-ba a 2001/02-es és 2003/04-es gazdasági években (szeptember 1-jétől augusztus 31-ig) bárhonnán behozott összes félig vagy teljesen hántolt rizs átlagos mennyiségeként számítandó ki, 10 %-kal növelve (azaz 337 168 tonna).
 4. Hat hónapos behozatali referenciaszint: a hat hónapos behozatali referenciaszintet minden egyes gazdasági évben a fenti (3) bekezdésben kiszámított éves behozatali referenciaszint 47 %-ában állapítják meg (azaz 158 469 tonna).
 5. Az alkalmazott vámtétel évközi kiigazítása: minden egyes gazdasági év első hat hónapját követő 10 napon belül az EK az alábbiak szerint felülvizsgálja, és szükség esetén kiigazítja az alkalmazott vámtételt:
 - a) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai több mint 15 %-kal meghaladják az arra az időszakra vonatkozó hat hónapos behozatali referenciaszintet a fenti (4) bekezdés szerinti kiszámítás alapján (azaz több mint 182 239 tonna), az EK 175 EUR/tonna vámtételt alkalmaz;
 - b) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai alacsonyabbak vagy egyenlőek az arra az időszakra vonatkozó hat hónapos behozatali referenciaszinttel a fenti (4) bekezdés szerinti kiszámítás alapján, 15 %-kal megnövelve (azaz kevesebb vagy egyenlő 182 239 tonna), az EK 145 EUR/tonna vámtételt alkalmaz.
- A fenti a) és b) pont alkalmazásában a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalához tartozik minden, a 1006 30 HR-alszám alatt a 25 tagú EK-ba irányuló, bárhonnán származó behozatal.
6. Az alkalmazott vámtétel év végi kiigazítása: a gazdasági év leteltét követő 10 napon belül az EK az alábbiak szerint felülvizsgálja, és szükség esetén kiigazítja az alkalmazott vámtételt:
 - a) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai több mint 15 %-kal meghaladják az arra a 12 hónapos időszakra vonatkozó éves behozatali referenciaszintet a fenti (3) bekezdés szerinti kiszámítás alapján (azaz több mint 387 743 tonna), az EK 175 EUR/tonna vámtételt alkalmaz;

b) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai alacsonyabbak vagy egyenlőek az arra a 12 hónapos időszakra vonatkozó éves behozatali referenciaszinttel a (3) bekezdés szerinti kiszámítás alapján, 15 %-kal megnövelve (azaz kevesebb vagy egyenlő 387 743 tonna), az EK 145 EUR/tonna vámtételt alkalmaz.

A fenti a) és b) pont alkalmazásában a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalához tartozik minden, a 1006 30 HR-alszám alatt a 25 tagú EK-ba irányuló, bárhonnan származó behozatal.

7. Vámkontingens: az EK új éves vámkontingenst nyit 13 500 tonna félig vagy teljesen hántolt rizsre, amelyből 4 313 tonnát Thaiföldnek ítélnék oda. A kontingensen belüli vámtétel nulla.
8. Törmelékrizis: a 1006 40 HR-alszám alá tartozó rizs esetében az EK 65 EUR/tonna behozatali vámot alkalmaz.
9. A törmelékrizis jelenlegi vámkontingensének mennyiségét 100 000 tonnára kell növelni. A kontingensen belüli vám egyenlő a (8) bekezdésben foglalt vámmal, 30,77 % levonásával.
10. Adatok: az éves és a hat hónapos tényleges behozatali szintek fenti (5) és (6) bekezdés szerinti kiszámítását az EK rizsre vonatkozó behozatali engedélyezési adatainak felhasználásával határozzák meg. Az EK hetente közzéteszi ezeket az adatokat az interneten.
11. Átláthatóság: az EK haladéktalanul közzéteszi az alkalmazott vámtétel bármilyen kiigazítását.
12. Konzultáció: bármelyik fél kezdeményezésére a felek az ilyen tartalmú felkérés kézhezvételétől számított 30 napon belül konzultációkat kezdenek az e megállapodás alá tartozó ügyekre vonatkozóan.
13. E megállapodás rendelkezései 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandók.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség nevében



B. *Thaiföld levele*

Bangkok, 2005. december 21-én.

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az EK-nak az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezményhez (1994. évi GATT-hoz) mellékelt CXL. listájában megadott, rizsre vonatkozó engedmények módosítása tekintetében az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében az Európai Közösség (EK) és a Thaiföldi Királyság (Thaiföld) között lefolytatott tárgyalásokat követően az EK egyetért az alábbiakban felvázolt döntésekkel.

1. Az előmunkált rizs (HR-alszám 1006 20), a félig vagy teljesen hántolt rizs (HR-alszám 1006 30) és a törmelékrisz (HR-alszám 1006 40) esetében a lekötött vámtétel 65 EUR/tonna, 175 EUR/tonna illetve 128 EUR/tonna.
 2. Az EK a félig vagy teljesen hántolt rizs (HR-alszám 1006 30) esetében a (3)–(6) bekezdéssel összhangban lévő vámtételt alkalmaz.
 3. Az éves behozatali referenciaszint a 25 tagú EK-ba a 2001/02-es és 2003/04-es gazdasági években (szeptember 1-jétől augusztus 31-ig) bárhonnan behozott összes félig vagy teljesen hántolt rizs átlagos mennyiségéeként számítandó ki, 10 %-kal növelve (azaz 337 168 tonna).
 4. Hat hónapos behozatali referenciaszint: a hat hónapos behozatali referenciaszintet minden egyes gazdasági évben a fenti (3) bekezdésben kiszámított éves behozatali referenciaszint 47 %-ában állapítják meg (azaz 158 469 tonna).
 5. Az alkalmazott vámtétel évközi kiigazítása: minden egyes gazdasági év első hat hónapját követő 10 napon belül az EK az alábbiak szerint felülvizsgálja, és szükség esetén kiigazítja az alkalmazott vámtételt:
 - a) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai több mint 15 %-kal meghaladják az arra az időszakra vonatkozó hat hónapos behozatali referenciaszintet a fenti (4) bekezdés szerinti kiszámítás alapján (azaz több mint 182 239 tonna), az EK 175 EUR/tonna vámtételt alkalmaz;
 - b) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai alacsonyabbak vagy egyenlőek az arra az időszakra vonatkozó hat hónapos behozatali referenciaszinttel a fenti (4) bekezdés szerinti kiszámítás alapján, 15 %-kal megnövelve (azaz kevesebb vagy egyenlő 182 239 tonna), az EK 145 EUR/tonna vámtételt alkalmaz.
- A fenti a) és b) pont alkalmazásában a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalához tartozik minden, a 1006 30 HR-alszám alatt a 25 tagú EK-ba irányuló, bárhonnan származó behozatal.
6. Az alkalmazott vámtétel év végi kiigazítása: a gazdasági év leteltét követő 10 napon belül az EK az alábbiak szerint felülvizsgálja, és szükség esetén kiigazítja az alkalmazott vámtételt:
 - a) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai több mint 15 %-kal meghaladják az arra a 12 hónapos időszakra vonatkozó éves behozatali referenciaszintet a fenti (3) bekezdés szerinti kiszámítás alapján (azaz több mint 387 743 tonna), az EK 175 EUR/tonna vámtételt alkalmaz;

- b) amennyiben az éppen lezárult hat hónapos időszakra vonatkozóan a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalai alacsonyabbak vagy egyenlőek az arra a 12 hónapos időszakra vonatkozó éves behozatali referenciaszinttel a (3) bekezdés szerinti kiszámítás alapján, 15 %-kal megnövelve (azaz kevesebb vagy egyenlő 387 743 tonna), az EK 145 EUR/tonna vámtételt alkalmaz.

A fenti a) és b) pont alkalmazásában a félig vagy teljesen hántolt rizs tényleges behozatalához tartozik minden, a 1006 30 HR-alszám alatt a 25 tagú EK-ba irányuló, bárhonnan származó behozatal.

7. Vámkontingens: az EK új éves vámkontingenst nyit 13 500 tonna félig vagy teljesen hántolt rizsre, amelyből 4 313 tonnát Thaiföldnek ítélnék oda. A kontingensen belüli vámtétel nulla.
8. Törmelékrizis: a 1006 40 HR-alszám alá tartozó rizs esetében az EK 65 EUR/tonna behozatali vámot alkalmaz.
9. A törmelékrizis jelenlegi vámkontingensének mennyiségét 100 000 tonnára kell növelni. A kontingensen belüli vám egyenlő a (8) bekezdésben foglalt vámmal, 30,77 % levonásával.
10. Adatok: az éves és a hat hónapos tényleges behozatali szintek fenti (5) és (6) bekezdés szerinti kiszámítását az EK rizsre vonatkozó behozatali engedélyezési adatainak felhasználásával határozzák meg. Az EK hetente közzéteszi ezeket az adatokat az interneten.
11. Átláthatóság: az EK haladéktalanul közzéteszi az alkalmazott vámtétel bármilyen kiigazítását.
12. Konzultáció: bármelyik fél kezdeményezésére a felek az ilyen tartalmú felkérés kézhezvételétől számított 30 napon belül konzultációkat kezdenek az e megállapodás alá tartozó ügyekre vonatkozóan.
13. E megállapodás rendelkezései 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandók.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem Thaiföld egyetértését a levélben foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Thaiföldi Királyság részéről

